Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | o tak wiele lepszego przymierza stał się gwarant Jezus |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O tyle więc lepszego przymierza\* Jezus stał się poręczeniem.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | o tyle [i] znaczniejszego przymierza stał się poręczycielem Jezus.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | o tak wiele lepszego przymierza stał się gwarant Jezus |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widać więc, o ile lepszego przymierza Jezus jest poręczycielem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O tyle też Jezus stał się poręczycielem lepszego przymierza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak dalece lepszego przymierza rękojmią stał się Jezus. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tym lepszego testamentu zstał się Jezus rękojmią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O tyle też Jezus stał się poręczycielem lepszego przymierza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O ileż lepszego przymierza stał się Jezus poręczycielem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Jezus jest gwarantem lepszego Przymierza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc Jezus jest gwarantem znacznie lepszego przymierza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | o tyle tym wyższego przymierza stał się Jezus poręczycielem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki temu Jezus stał się poręczycielem przymierza.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego Jezus jest poręczycielem lepszego przymierza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | настільки й Ісус став запорукою кращого заповіту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na tyle znaczniejszego przymierza stał się poręczycielem Jezus. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Także i to pokazuje, o ileż lepsze jest przymierze, którego Jeszua stał się poręczycielem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w takim stopniu również Jezus został dany jako rękojmia lepszego przymierza. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus jest więc gwarantem o wiele lepszego przymierza! |

1. 1) <x>490 22:20</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 9:15</x>; <x>650 12:24</x> [↑](#footnote-ref-2)